KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä kesäkuuta 1998,

Espanjan kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 1997 myöntämän tuen hyväksymisestä

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2044)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/636/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY ([1]) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan sekä 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Espanja on ilmoittanut komissiolle 25 päivänä maaliskuuta 1997 päivätyssä kirjeessä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti rahoitustoimista, joita se aikoi toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 1997.

Espanja on toimittanut 4 päivänä syyskuuta 1997, 20 päivänä helmikuuta 1998 ja 31 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyissä kirjeissään lisätiedot, joita komissio oli pyytänyt 23 päivänä huhtikuuta 1997 ja 24 päivänä lokakuuta 1997 päivätyissä kirjeissään.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio säätää seuraavista rahoitustoimista vuodeksi 1997:

a) 130 738 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki kivihiiltä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen

b) 51 244 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, joka kattaa kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järkeistämisen, rakenneuudistuksen ja toiminnan vähentämisen vuoksi työttömiksi jääneille työntekijöille maksetut poikkeukselliset korvaukset

c) 9 113 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, joka kattaa kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järkeistämisestä, rakenneuudistuksesta ja toiminnan vähentämisestä johtuvasta kivihiiltä tuottavien laitosten sulkemisesta aiheutuvat tekniset kustannukset.

Espanjan kivihiiliteollisuutensa hyväksi suunnittelemat rahoitustoimet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan säännöksien mukaisia, ja komissio hyväksyy ne 9 artiklan mukaisesti. Tässä artiklassa säädetään erityisesti 2 artiklassa luetelluista yleisistä tavoitteista ja vaatimuksista sekä mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklassa vahvistetuista erityisistä perusteista. Tarkastelussaan komissio arvioi mainitun päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti toimenpiteiden yhdenmukaisuutta Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järkeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevien, vuosiksi 1994-1997 tehtyjen suunnitelmien kanssa, jotka kuuluvat komission päätöksen N:o 94/1072/EHTY ([2]) soveltamisalaan.

II

Kyseinen 130 738 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki koostuu kivihiiltä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneet tappiot kokonaan tai osittain kattavasta tuesta, jonka suuruus on 116 877 miljoonaa Espanjan pesetaa, sekä kivihiilen markkinoimiseen tarkoitetusta tuesta, jonka suuruus on 13 861 miljoonaa Espanjan pesetaa.

Toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen tarkoitettu 116 877 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki jakautuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaiseen toimintatukeen, jonka suuruus on 47 347 miljoonaa Espanjan pesetaa, ja saman päätöksen 4 artiklan mukaiseen tuotannon vähentämistä koskevaan tukeen, jonka suuruus on 69 530 miljoonaa Espanjan pesetaa.

Kyseisestä 47 347 miljoonan Espanjan pesetan suuruisesta toimintatuesta, joka on tarkoitettu 14,6 miljoonan kivihiilitonnin tuotantoa varten, 46 347 miljoonaa Espanjan pesetaa katetaan kansallisen sähkölaitoksen (Sistema Electrico Nacional) toimintaa koskevaan korvaukseen sisällytetyistä erityiskustannuksista, kun taas 1 000 miljoonan pesetan loppuosa katetaan julkisista talousarvioista.

Espanja ehdotti komissiolle, että osa hiiliteollisuudelle vuodeksi 1997 myönnettävistä tuista sisällytettäisiin mekanismeihin, joita pidetään tarkasti valtion talousarvioon sisällyttämistä vastaavina, kuten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 2 kohdassa edellytetään. Tämä

([1]) EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12

([2]) EYVL L 385, 31.12.1994, s. 31

mekanismi tarkoittaisi sitä, että valtion talousarviota vuodeksi 1997 koskevaan, 30 päivänä joulukuuta 1996 hyväksyttyyn lakiin N:o 12/1996 ([1]) lisättäisiin säännös, jonka mukaan kivihiiliteollisuuteen liittyvät erityiskustannukset sisällytetään sähkön hintoihin siten, että niiden arvo olisi 4,864 % sähköä jakelevien yritysten tekemistä laskutuksista. Komission mielestä tukien sisällyttäminen valtion talousarvioon takaa paremmalla tavalla avoimuuden, ja komissio huomioi Espanjan sitoumuksen muuttaa mekanismeja, joita se ehdotti tarkasti vastaavina ja joita sovellettiin vuonna 1997.

Toimintatukea saavien espanjalaisten kivihiiltä tuottavien yritysten on vähennettävä tuotantokustannuksiaan 2 % vuodessa muuttumattomina hintoina laskettuna, mikä vaikuttaa osaltaan tuotantokustannusten vähenemiseen vuoden 1992 hintoina. Tällaista suuntausta edellytetään päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa. Vaikka kustannusten lasku ei ole kovinkaan voimakasta, se on tukien asteittaisen vähentämisen tavoitteen mukainen. Voimakkaampi lasku voisi vaarantaa yritysten jatkuvuuden, millä puolestaan olisi vakavia sosiaalisia seurauksia, sillä kaivokset sijaitsevat syrjäisillä ja taloudellisesti hyvin jälkeenjääneillä alueilla.

Näiden toimenpiteiden sisällyttäminen komission hyväksymään nykyaikaistamista, järkeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevaan suunnitelmaan vuosiksi 1994-1997 vastaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen ja toisen luetelmakohdan tavoitteita: ne edistävät kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista, sillä niillä pyritään edistämään taloudellista kannattavuutta ja sitä kautta asteittain vähentämään tukia.

Kansallisen sähkölaitoksen erityiskustannuksista katetaan 20 235 miljoonaa Espanjan pesetaa päätöksen 4 artiklan mukaisesta, tuotannon vähentämiseen tarkoitetusta 69 530 miljoonan Espanjan pesetan suuruisesta tuesta, ja valtion talousarviosta katetaan 49 295 miljoonaa Espanjan pesetaa.

Valtion yleisestä talousarviosta katettu 49 295 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki kohdistetaan Asturiasin keskilaaksossa sijaitseville HUNOSA-, Minas de Figaredo SA - ja Mina de la Camocha SA -yrityksille, jotka tuottavat 2,43 miljoonaa tonnia kivihiiltä. HUNOSA- ja Minas de Figaredo -yrityksille nämä tuet myönnetään AIE:n (Agencia Industrial del Estado) kautta. AIE on julkisoikeudellinen laitos, joka on näiden yritysten osakkeenomistaja ja jonka tulo- ja menoarviot on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 1997. Kyseisenä vuonna yritysten tuotanto väheni 7,6 % vuoteen 1996 verrattuna, mikä on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklassa edellytetyn jatkuvan, asteittaisen toiminnan vähentämisen periaatteen mukaista.

Kansallisen sähkölaitoksen erityiskustannuksilla katettu tuen loppuosa eli 20 235 miljoonaa Espanjan pesetaa kohdistetaan jo mainittuihin yrityksiin sekä muihin Espanjan luoteis-, koillis- ja eteläosissa sijaitseviin yrityksiin, joiden on ryhdyttävä sulkemaan laitoksia ennen kuin päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolo päättyy.

Kyseiset tuet edistävät kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista. Ne sisältyvät sulkemissuunnitelmaan ja ovat siis päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisia.

Espanja hyväksyi vuodeksi 1997 yhteisön kivihiilen tuottajille 10 prosentin tuen maailman markkinahinnoista edistääkseen yhteisön kivihiilen myyntiä. Tämä toimi on julkisten viranomaisten hiilen markkinointiin myöntämää tukea, joka antaa hiilentuottajayrityksille taloudellista etua vähentämällä kustannuksia, jotka niiden normaalisti olisi hoidettava. Tuen suuruus on 13 861 miljoonaa Espanjan pesetaa, ja tuki on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 2 kohdan mukaista tukea.

Tämä toimi on perusteltu, koska vanhasta järjestelmästä, jossa hinnat olivat säänneltyjä, on asteittain siirryttävä hintoihin, joista sovitaan vapaasti ottaen huomioon maailman markkinoilla vallitsevat olosuhteet.

Koska kyseinen tuki pienenee vähitellen — se laski vuoden 1994 25 prosentista 17 prosenttiin vuonna 1995, 14 prosenttiin vuonna 1996 ja 10 prosenttiin vuonna 1997 — ja koska se loppuu kokonaan 1 päivästä tammikuuta 1998 lähtien, markkinointitukea voidaan pitää yhteisön tukena ja siksi yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvana.

Komissio ottaa huomioon Espanjan sitoumuksen toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sopimuspuolet sopivat vapaasti keskenään Espanjan kivihiilen myyntihinnasta viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997, maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.

Ilmoituksessaan Espanja vahvistaa, että myönnettävät tuet eivät ylitä yhdenkään yrityksen tai tuotantoyksikön osalta tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä erotusta.

([1]) Espanjan virallinen lehti N:o 315, 31.12.1996, s. 38918.

Espanjan ilmoittamien vuoden 1997 tukien määrä on 1,5 prosenttia pienempi kuin komission vuodeksi 1996 hyväksymä tuen määrä myyntihintoihin vertailun jälkeen, kun huomioon otetaan maailman markkinoilla vaikuttavat olosuhteet. Espanja on ilmoittanut komissiolle, että tuki vähenee vuosittain 4 % vuodesta 1998 lähtien.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

III

Kyseisen Espanjan esittämän 51 244 miljoonan Espanjan pesetan suuruisen tuen tarkoituksena on kattaa korvaukset niiden noin 7 300 Espanjan kivihiilialan yritysten työntekijöiden hyväksi, jotka siirretään varhaiseläkkeelle tai jotka ovat jääneet työttömiksi Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järkeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevan vuosien 1994-1997 suunnitelman toteuttamisen vuoksi, sekä kattaa varhaiseläke lakisääteisen eläkejärjestelmän ulkopuolella oleville työntekijöille, jotka menettivät työpaikkansa ennen 31 päivää joulukuuta 1993.

Osa tästä tuesta, eli 33 316 miljoonaa Espanjan pesetaa maksetaan HUNOSA-, Minas de Figaredo SA - ja Mina de la Camocha SA -yrityksille, ja se rahoitetaan valtion yleisestä talousarviosta. HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yrityksille maksut suoritetaan AIE:n kautta.

Tuen loppuosa eli 17 928 miljoonaa Espanjan pesetaa on tarkoitettu muille yrityksille, joissa toteutetaan nykyaikaistamista, järkeistämistä ja rakenneuudistusta tai tuotannon vähentämistä koskevia toimenpiteitä, ja ne katetaan kansallisen sähkölaitoksen erityiskustannuksista.

Nämä rahoitustoimet vastaavat sitoumuksia, joita tarvitaan Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järkeistämisessä ja rakenneuudistuksessa, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisempien vuosien tuotannosta aiheutuvat rasitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä saman päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittuja tukia eli ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuneita kustannuksia ja muita rakenneuudistusten ja järkeistämisen myötä työttömiksi jääneille työntekijöille maksettuja poikkeuksellisia korvauksia voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

Komissio ottaa huomioon Espanjan sitoumuksen osoittaa nämä tuet valtion talousarviosta 1 päivästä tammikuuta 1998 lähtien.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

IV

Kyseinen 9 113 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, jonka Espanja aikoo myöntää, on tarkoitettu kattamaan osittain käyttöomaisuuden arvon aleneminen kivihiilialan yrityksissä, joiden on toteutettava kokonaisvaltaisia tai osittaisia sulkemisia, sekä muita poikkeuksellisia kustannuksia, jotka aiheutuvat kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävään vuosien 1994-1997 suunnitelmaan liittyvistä asteittain laajenevista sulkemisista.

Osa tästä tuesta, eli 5 538 miljoonaa Espanjan pesetaa, maksetaan HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yrityksille valtion yleisestä talousarviosta AIE:n kautta. Tuen loppuosa, eli 3 575 miljoonaa Espanjan pesetaa, on tarkoitettu muille rakenneuudistuksia toteuttaville tai toimintaansa vähentäville yrityksille, ja se katetaan kansallisen sähkölaitoksen erityiskustannuksista.

Nämä rahoitustoimet vastaavat sitoumuksia, jotka ovat välttämättömiä Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järkeistämisessä ja rakenneuudistuksessa, eikä niiden näin ollen voida katsoa kuuluvan tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien vuosien toiminnasta aiheutuvat rasitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä saman päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittuja tukia, eli tilanteelle ominaista poikkeuksellista arvonalennusta, joka johtuu teollisuuden uudelleenjärjestelystä (ottamatta huomioon 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen tehtyjä inflaatiota suurempia uudelleen arviointeja), sekä muita laitosten sulkemisista aiheutuvia ylimääräisiä töitä ja jäännöskustannuksia voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

Komissio ottaa huomioon Espanjan sitoumuksen osoittaa nämä tuet valtion talousarviosta 1 päivästä tammikuuta 1998 lähtien.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

V

Espanja varmistaa, että tässä päätöksessä tarkoitettujen tukien myöntäminen ei johda tuottajien, ostajien tai käyttäjien väliseen syrjintään yhteisön kivihiilimarkkinoilla.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

Komissio tarkistaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tavanomaiseen tuotantoon myönnetty tuki on mainitun päätöksen 3, 4 ja 5 artiklan tarkoituksien mukainen. Komissiolle on tämän vuoksi ilmoitettava tuen määrä ja maksujen jakoperusteet,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanja voi myöntää vuodeksi 1997 seuraavat tuet:

a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklaan perustuvana toimintatukena 47 347 miljoonaa Espanjan pesetaa

b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklaan perustuvana toiminnan vähentämistukena 69 530 miljoonaa Espanjan pesetaa;

c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 51 244 miljoonaa Espanjan pesetaa, jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järkeistämisen, rakenneuudistuksen sekä toiminnan vähentämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille suoritettavat poikkeukselliset sosiaalituet;

d) päätöksen N:o 3632/93 EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 9 113 miljoonaa Espanjan pesetaa, jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järkeistämisestä, rakenneuudistuksesta sekä toiminnan vähentämisestä johtuvista laitosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset.

2 artikla

Espanja toteuttaa EHTY:n perussopimuksen 86 artiklan mukaisesti kaikki yleis- ja erityistoimenpiteet, jotka ovat aiheellisia tästä päätöksestä johtuvien velvoitteiden täyttämisen varmistamiseksi. Espanja valvoo, että hyväksytyt tuet käytetään täsmennettyihin tarkoituksiin ja että sille maksetaan takaisin kaikki tämän päätöksen kohteena olevat tuet, jotka on tarkoitettu sellaisiin kuluihin, joita ei suoriteta, jotka on yliarvioitu tai jotka käytetään väärin.

3 artikla

Espanjan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1998 vuonna 1997 maksetusta tuesta.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 1998.

Komission puolesta

Christos PAPOUTSIS

Komission jäsen